

Concession

Approche sémantique

Quelques exemples

Obwohl es fror, nahmen viele Leute an der Demonstration teil. – Présupposé de cette assertion : le froid aurait pu dissuader beaucoup de gens d'aller manifester. Le présupposé est un rapport de causalité entre le contenu de la subordonnée introduite par *obwohl* (P₁) et le contraire de la seconde proposition (non-P₂) : *da es fror, nahmen viele Leute an der Demonstration nicht teil.*

So kalt es auch gewesen sein mag, viele Leute nahmen an der Demonstration teil. – Comme dans l'exemple précédent, le présupposé est bien que P₁ devrait entraîner non-P₂ (le froid devrait dissuader les gens d'aller manifester), mais ce qui est dit ici est que la valeur de vérité de P₁ n'a pas d'incidence sur la valeur de vérité de P₂. Plus précisément, P₂ est vrai quelle que soit la valeur de vérité de P₁.

Ob es friert oder nicht, wir nehmen an der Demonstration teil. – Même analyse que pour l'exemple précédent, à ceci près que la valeur de vérité de la proposition *es friert* est explicitement suspendue par l'expression des deux possibilités (*es friert, es friert nicht*).

Au travers de l'analyse de ces exemples, la concession apparaît comme ayant un rapport étroit avec la causalité. Elle est d'une certaine façon l'expression d'une non-causalité entre P₁ et P₂, c'est-à-dire que P₂ a une autre cause que celle indiquée dans P₁. Di Meola (1997) parle de "causalité cachée" : dans le premier exemple, les gens ont des raisons d'aller manifester supérieures aux circonstances (le froid) qui auraient pu les en dissuader.

Variétés

On peut distinguer deux pôles entre lesquels se situe la concession :

- la concession comme "argument insuffisant" (*unzureichender Grund*) – dans le premier exemple ;
- la concession comme relation de non-incidence (*Irrelevanzbeziehung*) – dans les deux derniers exemples (*so kalt... et ob es friert oder nicht*).

Concession exprimée et concession implicite

Une relation de concession peut être exprimée par des moyens spécifiques ou être implicite.

Bei dem Wetter bleiben sie zu Hause. – *bei* sert à situer ici un fait (rester à la maison) dans le cadre d'une circonstance (*das Wetter*, avec valeur démonstrative de *das*). Selon les circonstances, la relation entre les deux est causale ou concessive : s'il pleut, on peut interpréter la relation comme causale, s'il fait beau, comme concessive (en fonction du même présupposé). C'est dire que *bei* n'exprime ni la causalité ni la concession, mais est compatible avec l'expression de l'une ou de l'autre.

Es regnet in Strömen, und sie bleiben den ganzen Tag draußen. – La coordination n'exprime pas non plus en elle-même une relation concessive.

Ne sont traités ci-après que les moyens spécifiques pour exprimer la concession et, parmi eux, uniquement les propositions.

Typologie des propositions concessives

On peut distinguer d'abord deux types de propositions concessives selon la place de la forme conjuguée du verbe – comme borne droite de la Satzklammer de la proposition ou comme borne gauche. Contribuent aussi au marquage de la concession des éléments placés à l'intérieur de la proposition – essentiellement *auch, auch immer, noch so*.

La forme conjuguée du verbe fonctionne comme borne droite de la Satzklammer.

La borne gauche de la Satzklammer peut être une conjonction de subordination, un syntagme adjectival de type *so Adjectif* ou *wie Adjectif*, un élément en *w-* (ou un syntagme comprenant cet élément).

- **obwohl, obgleich, obschon, obzwar, trotzdem** (les deux premiers sont de loin les plus fréquents)

Obwohl es Sonntag ist, kann ich heute nicht spazieren gehen.

- **selbst wenn, auch wenn, und wenn... (noch so)**

Auch wenn er größer wirkt: Mit 4,05 m Länge ist der neue Peugeot ein echter Kompakter. (*Spiegel* – Reklame)

Wir gehen heute nachmittag spazieren, und wenn es noch so kalt ist.

– **wenn auch (wenn... auch), wengleich, wenschon (wenn... schon)**

Wenn du auch viel Arbeit hast, du könntest dich trotzdem ein bisschen mit uns unterhalten.

Die Kummerfalten in Kroges gutmütigem und kindlichem altem Katergesicht taten ihm weh, wengleich er doch selber allen Grund zur Sorge und auch schon mehrere Falten hatte in seiner feisten, rosigen Miene. (Klaus Mann)

Wachstum um jeden Preis, heißt immer noch die Devise im Kapitalismus, wenn auch nicht mehr wild expandierend und explodierend. (Wallraff)

– **ob... oder nicht, gleichgültig ob, ganz gleich ob**

Und ob es Gawehn gewußt hat oder nicht, Voigt jedenfalls ist im Bilde. (Bobrowski)

– **so Adjektiv... (auch) (immer)**

So klinisch kalt, so schmerzfrei und emotionslos die Mthopde der Tötung auch sein mag, so grausam ist ihr eigentlicher Zweck. (*Neue Zürcher Zeitung*)

Das kann er nicht spielen – so begabt er auch ist. (Kafka)

– **wie Adjektiv**

Und über dem Elend der britischen Gegenwart thront nach wie vor ein Königshaus, dem die Mehrheit der Briten die Treue hält, wie groß auch Armut und Arbeitslosigkeit, wie zahlreich die Eskapaden von königlichen Familienmitgliedern sind. (*Spiegel*)

– **w- ... (auch) (immer)**

Im neuen Deutschland gibt es nur Kameraden, auf welchem Platz sie auch immer stehen mögen. (Klaus Mann)

Das Theater wird die Leute immer interessieren, was sonst auch in Deutschland geschieht. (Klaus Mann)

Ich bin und bleibe ein deutscher Künstler und ein deutscher Patriot, wer immer auch in meinem Vaterland regieren möge. (Klaus Mann)

La forme conjuguée du verbe fonctionne comme borne gauche de la Satzklammer.

On peut distinguer les propositions avec et sans Vorfeld et les propositions sans Vorfeld.

– **propositions avec Vorfeld : ... mögen... noch so...**

Das Wetter mag noch so schön sein, ich bleibe zu Hause.

– **proposition sans Vorfeld : mögen.... / sei es, dass..., sei es, dass...**

Deutschland ist unser Vaterland, mögen Niedersachsen oder Thüringen, Bayern oder Mecklenburg unsere Heimat sein. (*Spiegel*)

Sie haben vergessen, daß wir, mögen wir auch sein was immer, zumindest jetzt ihnen gegenüber freie Männer sind (Kafka)

"Proposition" concessive réduite

Dans certains cas, la proposition concessive peut être réduite par ellipse du verbe et d'autres constituants.

erwarte Dich morgen am Bahnhof stop falls in entscheidender Situation versagst und Ankunft unter welchem Vorwand auch immer verzögerst betrachte Dich als definitiv verworfen von mir. (Klaus Mann)

In augenfälligem Gegensatz dazu steht der deutsche Film, ohne Zweifel der Hauptrepräsentant deutscher Kultur im Ausland. Wenn auch nicht immer mit seinen neuesten Produkten. (*Neue Zürcher Zeitung*)

Disposition linéaire

Quand la proposition concessive est en tête de phrase, deux configurations sont possibles.

– la proposition concessive est suivie immédiatement par le verbe de la seconde proposition, dont elle occupe donc le Vorfeld ;

Obwohl es regnet, geht er spazieren.

– la proposition concessive occupe le Vor-Vorfeld (avant-première position) de la seconde proposition, elle est alors suivie du Vorfeld de cette proposition.

So kalt es auch sein mag, er geht jeden Tag spazieren.

Quand la concession correspond à l'expression d'un argument insuffisant (c'est notamment le cas des propositions introduites par *obwohl*, etc., la proposition concessive est placée en Vorfeld.

Quand la concession correspond à l'expression d'une relation de non-pertinence, la proposition concessive est placée en Vor-Vorfeld, le Vorfeld étant alors le plus souvent occupé soit par le sujet grammatical, soit par un élément comme *so*. Dans le cas des propositions introduites par *wenn*, il y

a flottement, mais la concessive semble placée le plus souvent en Vor-Vorfeld, avec le Vorfeld occupé par exemple par *so* ou par le sujet grammatical

Auch wenn wir hierzulande seit 1945 auf der Schattenseite des deutschen Schicksals leben müssen, wir lassen uns nicht russifizieren. (*Spiegel*)

Auch wenn es nicht in seiner Absicht lag: jeder seiner Sätze klang wie eine Drohung (Lenz)

Auch wenn du einen umgebracht haben solltest, wollen wir das nicht wissen. (Wallraff)